

BULLETIN OF PORTUGUESE/JAPANESE STUDIES
LISBOA

I (december 2000)

Studies

J.S.A. ALISONAS, <i>The Jesuits, The Devil, and Pollution in Japan</i>	3
A. FERNANDES PINTO, <i>Japanese Elites seen by Jesuit Missionaries. Perceptions of social and political inequality among the elites</i>	29
L. BROCKEY, <i>Largos caminhos e vastos mares. Jesuit Missionaries and the journey to China in the Sixteenth ad Seventeenth Centuries</i>	45
J.P. OLIVEIRA, <i>A Route under Pressure. Communication between Nagasaki and Macao (1597-1617)</i> ..	75
R.M. PUGA, <i>Images and Representations of Japan and Japan and Macao in Peter Mundy's Travels (1637)</i>	97
N. TOJO, <i>The Anxiety of the Silent Traders. Dutch perception on the Portuguese banishment from Japan</i> .	111

Reviews

J. PROUST, <i>La Supercherie Dévoilée. Une réfutation du catholicisme au Japan au XVIIe siècle</i> , Paris, Editions Chandeigne, 1998 (Henrique Leitao).....	131
D. DE SANDE S.J., <i>Dialogo sobre a missao dos embaizadores Japoneses à Curia romana</i> , Macau, Fundação Oriente, 1997 (Silvana Pires).....	134
J. BÉSINEAU, <i>Au Japon ave Joao Rodrigues 1580-1620</i> , Lisbonne-Paris, Fundação Calouste Gulbenkian, 1998 (Valdemar Coutinho).....	136
<i>A Companhia de Jesus e a Missionaçao no Oriente</i> , Actas do Colloquio International, Lisboa, Fundação Oriente, 2000 (Alexandra Curvelo).....	139
J. SANTOS ALVES, <i>Um Porto entre dois Impérios</i> , Macao, IPPOR, 2000 (Isabel Pina).....	141

In Memoriam

D. ALDEN, <i>An enduring affair: Charles R. Boxer's fascination with Japan</i>	145
J. LOPEZ-GAY, <i>In Remembrance of the historian Juan G. Ruiz-de-Medina, SJ</i>	151

Studies

- J.F. MORAN, *The Real Author of the De Missione Legatorum Iaponensium Ad Romanam Curiam... Dialogus* 7
- A. CURVELO, *Nagasaki. An European artistic city in early modern Japan* 23
- O. MIHOKO, *A Great Merchant in Nagasaki in 17th Century. Suetsugu Heizō II and the System of Respondencia* 37
- I. PINA, *The Jesuit Missions in Japan and in China: Two Distinct Realities. Cultural Adaptation and the Assimilation of Natives* 59
- P. LAGE REIS CORREIA, *Alessandro Valignano Attitude Towards Jesuit and Franciscan Concepts of Evangelization in Japan (1587-1597)* 79
- K-K. SINDEMANN, *Japanese Buddhism in the 16th Century. Letters of the Jesuit Missionaries* 111

Reviews

- J.I. TELLECHEA IDIGORAS (ed.), *Nagasaki. Gesta Martirial en Japon (1597)*, Salamanca, Biblioteca Salamanticensis, 1998 (Annibale Zambardieri) 135
- C. TOTMAN, *A History of Japan*, Maldem (Mass.) – Oxford, Blackwell Publishers, 2000 (Joao Paulo Oliveira) 150
- G. ITO, *Mundo do Biombo de Evora*, Kamakura, Shunjusha, 2000 (Henrique Leitao) 155
- I. YONEO (ed.), *The Junk Trade from Southeast Asia Translations from the Tōsen Fusetsu-Gaki, 1674-1723*, Singapore, Institute of Southeast Asia Studies, 1998 (Madalena Ribeiro) 158
- J. RUIZ-DE-MEDINA S.J., *El martirologio del Japon 1558-1873*, Roma, Institutum Historicum, 1999 (Silviana Rimedio Pires) 161

Studies

- L. LEIRIA, *The Art of Lacquering. According to the Namban-Jin written sources* 9
- J. LOPEZ-GAY, *Father Francisco Pasio (1554-1612). And his Ideias About the Sacerdotal Training of the Japanese* 27
- A. KONO, *Portoghese-Japanese Language Contact in 16th Century Japan* 43
- M. RIBEIRO, *The Japanese Diaspora in the Seventeenth Century. According to Jesuit Sources* 53
- E. VAN VEEN, *Voc Strategies in the Far East (1605-1640)* 85
- S. DINIZ, *Jesuit Buildings in China and Japan. A Comparative Study* 107

Bibliographies

- A. FERNANDES PINTO, *Bibliography of Luso-Japanese Studies* 129

Studies

- J.S.A. ELISONAS, *Fables and Imitations. Kirishitan Literature in the Forest of Simple Letters* 9
- E. JORISSEN, *Exotic and "Strange" Images of Japan in European Texts of the Early 17th Century. An Interpretation of their Contexts of History of Thought and Literature* 17
- M. F. DE LOS ARCOS, *The Philippine Colonial Elite and the Evangelization of Japan* 63
- J.M. PINTO DOS SANTOS, *A 17th Century Buddhist Treatise Refusing Christianity* 91
- E. MASSAE SASAKI, *Dekasseguis. Japanese-Brazilian Immigrants in Japan and the Question of Identity* 111

Review Essay

- R. VALLADARES, *Castilla y Portugal en Asia (1580-1680). Declive imperial y adaptacion*, Louvain, Leuven University Press, 2001 (Manuel Lobato) 143

In Memoriam Jorge Dias

- S. IKUNORI, *In memory of a 20th Century Japanologist* 155

Studies

- J.M. PINTO DOS SANTOS, *Ieyasu (1542-1616) Versus Ieyasu (1543-1616): Calendrical Conversion Tables for the 16th and 17th Centuries* 9
- G. PROOT and J. VERBERCKMOES, *Japonica in the Jesuit Drama of the Southern Netherlands* 27
- L. LEIRIA, *Namban Art. Packing and Transportation* 49
- J.P. OLIVEIRA, *The Misericordias Among Japanese Christian Communities in the 16th and 17th Centuries* 67
- R.M. PUGA, *The Presence of the 'Portugals' in Macao and Japan in Richard Harluyt's Navigations* 81

Review Essay

- J.W. WITEK (ed.), *Dicionairo Portugues-Chines*, Biblioteca Nacional de Lisboa, IPOR, Ricci Institute, 2001 (Luis Filipe Barreto) 117

Book Review

- M. OLLE, *La invencion de China, Percepciones y estrategias filipinas respecto a China durante el siglo XVI*, Wiesbaden, Harrossowitz Verlag, 2000 (Isabel Pina) 127
- J. LAMERS, *Japonius Tyrannus. The Japanese warlord Oda Nobunaga reconsidered*, Japonica Neerlandica, Monographs of the Netherlands Association for Japanese Studies, Leiden, Hotei Publishing, 2000 (Engelbert Jorissen) 130
- J. DOS SANTOS ALVES (ed.), *Portugal e a China. Conferencias nos Encontros de Historia Luso-Chinesa*, Lisbon, Fundaçõ Oriente, 2001 (Jorge Manuel Flores) 134
- F. RODAO, *Franco y el imperio japonés. Imagenes y propaganda en tiempos de guerra*, Barcelona, Plaza & Janés, 2002 (Pedro Aires Oliveira), 137

Studies

- H. HIROSHI, *Respectful Avoidance of “litigio” or “Canori” and Father Joao Rodrigues Tçuzu’s Arte Breve Da Lingua Iapoa* 11
- I. PINA, *Joao Rodrigues Tçuzu and the Controversy over Christian Terminology in China. The Perspective of a Jesuit from the Japanese Mission* 47
- E. NAKAMIZU, *Language Contact between Portuguese and Japanese. Functions of Code-Switching in the Speech of Brazilians Living in Japan* 73
- J. LOPEZ-GAY, *Saint Francis Xavier and The Shimazu Family* 93
- J. RUIZ-DE-MEDINA, *The Role of the Blind Biwa Hoshi Troubadours in the History of the Christian Mission in Japan* 107
- A. CURVELO, *Nagasaki/Deshima after the Portuguese in Dutch Accounts of the 17th Century* 147

Book Reviews

- W.F. VANDE WALLE (ed.), *Dadonaeus in Japan. Translation and the Scientific Mind in the Tokugawa Period*, Louvain, Leuven University Press, Kyoto, 2001 (Henrique Leitao) 159
- E. VAN VEEN, *Decay or Defeat? An Inquiry into the Portuguese Decline in Asia, 1580-1645*, Leiden, The Netherlands: Research School of Asian, African and Amerindian Studies, Center for Non-Western Studies, 2000 (Liam M. Brockey) 162
- B.M. BODART-BAILEY, *Kaempfer’s Japan – Tokugawa Culture Observed by Engelbert Kaempfer*, Honolulu, University of Hawaii Press, 1999 (Rui Manuel Loureiro) 164

Studies

P. NOSCO, <i>Early Modernità and the State's Policies Toward Christianity in 16th and 17th Century Japan</i>	7
L. BLUSSÉ, <i>The Grand Inquisitor Inoue Chikugo no Kami Masashige Spin Doctor of the Tokugawa Bakufu</i>	23
J.P. OLIVEIRA, <i>Tokugawa Ieyasu and the Christian Daimyo During the Crisis of 1600</i>	45
P. LAGE REIS CORREIA, <i>Father Diogo De Mesquita (1551-1614) and the Cultivation of Western Plants in Japan</i>	71
D. FILUS, <i>Secrecy and Kakure Kirishitan</i>	93
H. RODRIGUES, <i>Local Sources of Funding for the Japanese Mission</i>	115

Studies

- B. ROMANOWICZ, *The Meditative Bodhisattva in the Collection of the Museu Nacional De Arte Antiga in Lisbon* 7
- P.F. KORNICKI, *Collecting Japanese Books in Europe From The Seventeenth to the Nineteenth Centuries* 21
- R.M. LAUREIRO, *Jesuit Textual Strategies in Japan Between 1549 and 1582* 39
- B. GRAMLICH-OKA, *Kirishitan kō by Tadano Makuzu: A Late Tokugawa Woman's Warnings* 65

Review Essay

- O. LIDIN, *Tanegashima. The Arrival of Europe in Japan*, Copenhagen, Nordic Institute of Asian Studies, 2002 (Pedro Lage Reis Correia) 93

Book Review

- I. HIGASHIBABA, *Christianity in Early Modern Japan. Kirishitan Belief & Practice*, Leiden, Brill, 2001 (Engelbert Jorissen) 107
- M. COOPER, *Joao Rodrigue's Account of Sixteenth-Century Japan*, London, The Hakluyt Society, 2001 (Francisco Roque de Oliveira) 115
- W.J. FARGE, *The Japanese Translations of the Jesuit Mission Press, 1590-1614: De Imitatione Christi and Guia de Pecadores*, Lewiston, Mallen Press, 2002 (José Miguel Pinto dos Santos) 122

Studies

- A. FERNANDES PINTO and S. REMÉDIO PIRES, *The “Resposta que alguns padres de Japao mandaram perguntar”*: A Clash of Strategies? 9
- C. URBANO, *The Paciecidos by Bartolomeu Pereira S.J. – An Epic Interpretation of Evangelisation and Martyrdom in 17th Century Japan* 61
- J.M. PINTO DOS SANTOS, *The “Kuroda Plot” and the Legaci of Jesuit Scientific Influence in Seventeenth Century Japan* 97
- V. LOUREIRO, *The Jesuits in Cambodia: A Look upon Cambodian Religiousness* 193
- O. RAMOS and P. GARCÉS, *Japanese Women’s Role Past and Present* 223
- F. RODAO, *Franco’s Spain and the Japanese Empire (1937-45)* 243

Book Review

- A. REIGLE NEWLAND (ed.), *The Commercial and Cultural Climate of Japanese Printmaking*, Amsterdam, Hotei Publishing, 2004 (Manuel Paias) 275

<i>Interview with Maria Helena Mendes Pinto</i>	11
 <i>Studies</i>	
L. LEIRIA, <i>Time Segnature in Namban Lacquerware</i>	21
P. CARNEIRO, <i>The Voyage of the “Southern Barbarians” at the Soares Dos Reis National Museum: An Iconographic Analysis</i>	41
M. DA CONCEIÇÃO BORGES DE SOUSA, <i>The Namban Collection at the Museu Nacional De Arte Antiga</i>	57
L.M. DE ANDRADE BAPTISTA PEIXOTO, <i>Maria Helena Mendes Pinto and The Encounter with Japan: An Analysis of the Semantic and Plastic Concepts of her Exhibitions</i>	79
M. PAIAS, <i>Ukiyo-e in the Gulbenkian Collection. A Few Exemples</i>	111

Studies

- N. GOLVERS, *The Library Catalogne of Diogo Valente's Book Collection in Macao (1633). A Philological and Bibliographical Analysis* 7
- M. RIBEIRO, *The Christian Nobility of Kyushu. A Perusal of Jesuit Sources* 45
- A. CLULOW, *Piratino in the Shogun's Waters: The Dutch East India Company and The Santo Antonimo Incident* 65
- M. OKA, *A Memorandum by Tçuzu Rodrigues: The Office of Procurador and Trade by the Jesuits in Japan* 81

Book Review

- H. ESPIR, *European Decoration on Oriental Porcelain 1700-1830*, London, Jorge Welsh Books, 2005 (Sofia Diniz) 103

Studies

- E. PENALVA, *Contradictions in Macao* 7
- N. GOLVERS, *Foreign Jesuit Indipetae. Mathematical Teaching and Mathematical Books at the Colégio das Artes in Coimbra in the 2sd Half of the 17th Century* 21

Bibliography

- J.P. OLIVEIRA, *Japan and the Japanese in Printed Works in Europe in the Sixteenth Century* 43

Book Review

- M. CAPRIO (ed.), *Japan and the Pacific, 1540-1920. Threat and Opportunity*, Ashgate, 2006 (Filipe Costa Ramires) 109
- L.M. BROCKEY, *Journey to the East: The Jesuit Mission to China*, Cambridge, The Belknap Press, 2007 (Rui Magone) 117